

Automne / Herbst 2013

# DE CLIÄRRWER REIDER



# IMPRESSUM

## **Editeur | Herausgeber**

Collège des bourgmestre et échevins

Kollegium der Bürgermeister und Schöffen

Emile EICHER, Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS

Les organes communaux se servent du bulletin d'information «De Cliärrwer Reider» pour communiquer leurs projets, décisions et avis aux citoyennes et citoyens.

Das Informationsblatt „De Cliärrwer Reider“ dient den Gemeindeorganen um den Bürgerinnen und Bürgern ihre Projekte, Entscheidungen und Stellungnahmen mitzuteilen.

Le contenu reste limité aux affaires de l'administration communale.

Der Inhalt bleibt den Angelegenheiten der Gemeindeverwaltung vorbehalten.

Administration communale de Clervaux | Gemeindeverwaltung Clerf

Château de Clervaux

B.P. 35 | L-9701 Clervaux

Tél.: 27 800 - 1 | Fax: 27 800 - 900

[secretariat@clervaux.lu](mailto:secretariat@clervaux.lu)

[www.clervaux.lu](http://www.clervaux.lu)

4 numéros par an (printemps, été, automne, hiver)

4 Ausgaben pro Jahr (Frühling, Sommer, Herbst, Winter)

## SOMMAIRE | INHALTSVERZEICHNIS

Le mot du bourgmestre .....	5
<b>Décisions du conseil communal</b>	
Séance du 26.07.2013   Séance du 04.10.2013 .....	6-12
<b>Avis divers</b>	
Nouvelle collaboratrice au secrétariat   Glaçons pendants sur les toitures   Plan d'aménagement particulier .....	13
SIDEC .....	14
First Responder - L'aide rapide .....	18
RESONORD   Internetstuff .....	19
La vallée de l'Our - Se promener sans frontières .....	20
Help .....	22
Grußwort des Bürgermeisters .....	29
<b>Beschlüsse des Gemeinderats</b>	
Sitzung vom 26.07.2013   Sitzung vom 04.10.2013 .....	30-36
<b>Verschiedene Mitteilungen</b>	
Neue Mitarbeiterin im Sekretariat   Eiszapfen an den Dächern   Raumplanungsvorhaben .....	37
SIDEC .....	38
First Responder - Schnelle Hilfe .....	42
RESONORD   Internetstuff .....	43
Grenzenlos durchs Ourtal - Wandertipp im Naturpark Our .....	44
Help .....	46
Cube 521 .....	24
BBC North Fox .....	26
MyEnergy .....	24



## LE MOT DU BOURGMESTRE

### Chère citoyenne, cher citoyen,

Après la rentrée académique 2013/2014, la nouvelle édition du « Cliärrwer Reider » est désormais disponible. Il s'agit de l'édition automne 2013, dans laquelle vous trouverez les rapports des séances du conseil communal de juillet à octobre, ainsi que de nombreuses informations utiles du ressort communal.

En ce qui concerne le projet de la transversale N7-N18, la commune de Clervaux a fait ses devoirs et a dès lors commencé cette rentrée avec succès. En effet, le conseil communal a donné son avis positif relatif aux travaux connexes et paysagers dans le cadre du remembrement de travaux d'intérêt général et de la construction de la transversale N7-N18, contenant des mesures d'anti-érosion qui seront pour la première fois réalisées dans le cadre d'un remembrement dans notre pays. Dès lors, le conseil communal a fait le dernier pas, après de nombreuses entrevues avec l'Administration des Ponts & Chaussées, l'Administration de la Gestion de l'Eau et l'Office National du Remembrement, vers la réalisation des travaux prévus.

Au niveau du projet du futur lycée de Clervaux, la convention relative au PAP a été signée par le conseil communal. Cette convention règle, à côté des détails de la construction du lycée, la participation financière du Ministère du Développement durable et des Infrastructures au projet du nouveau collecteur d'eaux usées de Clervaux, projet nécessaire à la viabilité du futur lycée. Dès lors les jalons sont posés !

Par ailleurs, j'ai le plaisir de vous annoncer que l'administration communale compte une nouvelle collaboratrice. Il s'agit de Mme Armelle ZOENEN qui, pendant une année, effectue son apprentissage dans le domaine administratif et commercial au sein de notre commune, après le départ de Mme Jessica DE SOUSA dont le stage est venu à terme.

Je vous souhaite un bon départ pour cette nouvelle rentrée académique 2013/2014.

Avec mes sentiments les meilleurs,

**Emile EICHER** | Bourgmestre



## DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL | SÉANCE DU 26 JUILLET 13

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

**Présents :**

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ; Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, conseillers.

**Absent :** Néant**Imposition communale**

Les taux multiplicateurs à appliquer en 2014 restent inchangés par rapport à l'année précédente, à savoir :

Impôt commercial .....	300 %
Impôt foncier A (propriétés agricoles et forestières) .....	475 %
Impôt foncier B (immeubles bâtis et non bâtis) .....	475 %

**Projets**

Le projet pour la plantation de haies, arbres fruitiers et feuillus, établi par le service station biologique du Parc Naturel de l'Our et indiquant un coût de 60.000,00 € pour l'année 2014 est approuvé. Ces réalisations seront subventionnées à raison de 50% à 75% par le Ministère du Développement durable et des Infrastructures, département de l'Environnement.

Le projet pour la plantation de plantes indigènes à l'intérieur du PAG, établi par le service station biologique du Parc Naturel de l'Our et indiquant un coût de 3.500,00 € pour l'année 2014 est approuvé. Les responsables communaux ont décidé de soutenir les personnes privées par le remboursement de 50% du prix des plantes indigènes plantées à l'intérieur du PAG.

Différents décomptes de travaux extraordinaires réalisés par la commune de Heinerscheid et la commune de Clervaux avant la fusion, sont approuvés :

Aménagement d'un terrain de football à revêtement synthétique à Reuler avec buvette et garage tracteur

Devis 1.182.921,39 € ..... Décompte 1.357.667,52 €

Aménagement de la place publique à Hupperdange

Devis 308.357,76 € ..... Décompte 260.846,94 €

Aménagement de la place publique « Aal Schull » à Lieler

Devis / Décompte ..... 28.750,00 €

Agrandissement de l'atelier communal à Heinerscheid

Devis / Décompte ..... 108.228,73 €

Aménagement des bureaux au 1<sup>er</sup> étage du bâtiment administratif à Heinerscheid

Devis / Décompte ..... 76.650,85 €

Aménagement d'un parking au besoin de l'administration communale à Heinerscheid

Devis / Décompte ..... 36.039,82 €

Rénovation du bâtiment administratif à Heinerscheid - travaux exécutés en régie propre

Devis / Décompte ..... 3.009,51 €

Renouvellement de la canalisation et de la conduite d'eau à Lieler « an der Baach » et « Duarrefstrooss »

Devis 1.597.392,99 € ..... Décompte 1.373.987,05 €

Réaménagement de la « rue Drieht » et des alentours de l'église à Clervaux

Devis 1.184.768,07 € ..... Décompte 960.674,88 €

## Service scolaire

Le conseil communal décide d'adopter le PEP (plan d'encadrement périscolaire) 2013/2014 tel qu'il a été élaboré par le service scolaire communal, le président du comité d'école, les chargées de direction de la Maison Relais et le collège des bourgmestre et échevins, et de le transmettre au Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle et au Ministère de la Famille et de l'Intégration.

## Propriétés communales

Le conseil communal approuve l'acte par lequel l'État du Grand-Duché de Luxembourg cède la parcelle n°1290/2857 sise au lieu-dit « Schmitzberg », section MB de Munshausen à l'administration communale de Clervaux, ceci dans le cadre de la régularisation des emprises entre Linienstein et Neidhausen, suite à la réfection du CR343.

L'acte de vente par lequel l'administration communale de Clervaux cède la parcelle n°85/1799 au lieu-dit « in Lickeschofen », section ME de Drauffelt à l'État du Grand-Duché de Luxembourg, d'une contenance de 77 ca au prix de 269,50 €, est approuvé. Cette vente a lieu dans l'intérêt de la modernisation du site émetteur Radio Sol-Train de Drauffelt.

Le conseil communal approuve le contrat de bail conclu entre le collège échevinal et Monsieur Martin VAN AALST concernant l'ancien presbytère de Lieler pour une durée de deux mois avec un loyer mensuel de 500,00 €.

### Contrats et conventions

La convention relative au plan d'aménagement particulier (PAP) à Marnach au lieu-dit « Dosberstrooss », signée entre le collège échevinal et le promoteur F. LODOMEZ Promotions et concernant les parcelles n°169/1497, 169/1656 et 169/1657, est approuvée avec 12 voix pour et 1 voix contre.

### Associations

Le conseil communal alloue les subsides extraordinaires suivants :

Union commerciale et artisanale (organisation Braderie 2013)	6.000 €
Union commerciale et artisanale (sonorisation Braderie 2013)	1.600 €
Chorale St. Cécile Clervaux (nouveau drapeau)	300 €

### Divers

Le conseil communal s'oppose à la fermeture des commissariats de proximité de la Police Grand-Ducale de Bavigne et de Heiderscheid.



## DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL | SÉANCE DU 4 OCTOBRE 13

**Présents :**

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ;  
Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, conseillers.

**Absents :** Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, conseillers, excusés.

**Propriétés communales**

Le conseil communal approuve les travaux connexes et paysagers prévus par le projet de remembrement dans le cadre de la nouvelle liaison routière, dite « transversale N7-N18 ». Ce remembrement améliore l'environnement par des maillages écologiques et par de nouvelles structures paysagères et contribue à une plus grande rentabilité des exploitations agricoles. En combinant l'amélioration environnementale et les effets bénéfiques des mesures antiérosives, 53.620 m<sup>2</sup> de nouveaux éléments paysagers sont créés.

L'acte de vente concernant deux terrains sis « Haaptstrooss » à Marnach, section MC de Marnach, d'une surface totale de 1 a 43 ca, au montant de 1.001,00 €, est approuvé. Cette vente au profit de l'« Immobilière C. Jans et associés » a lieu dans le cadre de la réalisation du PAP portant sur ces mêmes fonds.

L'acte constatant la cession gratuite de terrains de l'« Immobilière C. Jans et associés » au profit de l'administration communale de Clervaux est approuvé. Il s'agit de trois terrains d'une surface totale de 1 a 89 ca, sis « Haaptstrooss » à Marnach, section MC de Marnach, et s'inscrivant dans la réalisation de ce même PAP.

Le conseil communal approuve l'acte de vente par lequel les époux FELTEN-FREICHEL cèdent un chemin public à la commune, sis section HA de Lieler, d'une surface de 3 a 31 ca, au prix d'un euro symbolique.

Le conseil communal approuve l'acte de vente par lequel les conjoints BOULTGEN/HENGEL cèdent un chemin public à la commune, sis section HA de Lieler, d'une surface de 1 a 78 ca, au prix d'un euro symbolique.

L'acte d'échange entre l'administration communale de Clervaux et les époux KALBUSCH-AHLES concernant des emprises le long du CR339 aménagé à l'intérieur de Hupperdange au lieu-dit « Hauptstrooss », section HF de Hupperdange, est approuvé au prix de 553,00 € à payer par la commune.

L'acte par lequel l'administration communale de Clervaux concède aux époux ALLARD-WILMES et à leurs héritiers, un droit de passage permanent et à titre gratuit, lié à des conditions d'utilisation, sur la propriété de la commune, section CA de Clervaux, d'une contenance de 1 a 74 ca, est approuvé.

Le conseil communal approuve les actes de vente concernant la régularisation des emprises suite à l'aménagement du CR343 entre le lieu-dit « Linienstein » et Neidhausen.

### Contrats et conventions

Le conseil communal approuve le contrat de bail conclu entre le collège échevinal et le Guichet Unique PME concernant l'immeuble sis à Clervaux, 11b Klatzewee et fixant un loyer annuel de 3.000,00 € pour une durée de trois ans, se reconduisant de façon tacite d'année en année.

Le conseil communal approuve le contrat de bail conclu entre le collège échevinal et le SICLER concernant l'immeuble sis à Clervaux, 11b Klatzewee et fixant un loyer annuel de 3.000,00 € pour une durée de trois ans, se reconduisant de façon tacite d'année en année.

La convention basée sur le projet d'exécution, élaborée par le collège échevinal et l'« Immobilière C. Jans et associés » relative à la réalisation du plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Marnach, au coin « Hauptstrooss » / « Am Pesch », est approuvée. Pour la partie du terrain inférieure à 25% du total de la surface à céder, le maître d'ouvrage devra payer une indemnité de 15.324,09 € à la commune. Cet argent est utilisé pour payer les frais d'enlèvement du poste transformateur à poutrelles de la société CREOS.

La convention basée sur le projet d'exécution, relative à la réalisation du projet d'aménagement « Grosswies » à Clervaux, prévoyant la construction d'un lycée, est approuvée. La commune renonce à une indemnisation pour la surface non cédée inférieure à 25 % de la surface totale du projet, étant donné que le maître d'ouvrage s'engage à participer aux frais de construction du collecteur d'eaux usées principal, ceci à un montant de 295.576,00 € TTC.

Le contrat d'ingénieur avec « INCA - Ingénieurs Conseils Associés », relatif à la canalisation d'eau pluviale et la conduite d'eau potable à Heinerscheid, « An de Stucken » et dans un chemin rural, d'un montant de 52.320,85 € HTVA, soit 60.168,98 € TTC est approuvé. La dépense y afférente est inscrite au budget 2014 sous l'article 4/550/211000/14001, libellé « Canalisation d'eau pluviale et conduite d'eau à Heinerscheid - "An de Stucken" et chemin rural ».

Le contrat de collaboration relatif au programme de marketing et de communication territoriale à court et moyen terme pour la commune de Clervaux, d'un montant de 32.400,00 € HTVA, soit 37.260,00 € TTC, conclu entre le collège des bourgmestre et échevins, et « BoB Marketing & Projects », est approuvé. La dépense y afférente est imputée aux budgets 2013 et 2014 à l'article 4/430/238120/12014P, libellé « Investissement dans l'intérêt du tourisme ».

Le conseil communal décide d'approuver la convention signée entre le collège échevinal, le RESONORD et le Ministère du Logement relative au projet-pilote « Genossenschaftliches Wohnen » et d'inscrire un crédit de 4.603,00 € au budget 2014. Ce projet est destiné à être réalisé au sein des communes de Clervaux, Eschweiler, Kiischpelt, Parc Hosingen, Putscheid, Tandel, Troisvierges, Vianden, Weiswampach et Wincrange.

### Syndicats intercommunaux

Le conseil communal se prononce favorablement quant à l'adhésion des communes de Diekirch et de Mertzig au SIGI (Syndicat intercommunal de gestion informatique).

### Projets

Le décompte de travaux extraordinaires réalisés par la commune de Heinerscheid avant la fusion, est approuvé :

Renouvellement partiel du réseau local de canalisation et aménagement d'un trottoir le long du CR339 à Hupperdange

Devis 542.663,91 € ..... Décompte 430.216,51 €

Le devis et détail estimatif des travaux de voirie forestière à exécuter au lieu-dit « In der lech » près de Roder au montant de 21.850,00 €, est approuvé.

Pour optimiser et rationaliser le fonctionnement du service technique, un nouvel atelier est projeté sur le site de l'ancien atelier communal de Marnach, suivant la

convention de fusion conclue entre les trois anciennes communes de Clervaux, de Heinerscheid et de Munshausen, prévoyant que ce projet est un projet à être réalisé prioritairement. Le conseil communal décide de recourir pour la réalisation à des marchés combinant la conception et l'exécution, et qui seront confiés à une entreprise générale en fixant un prix maximal à ne pas dépasser.

### Règlements communaux

Suite au renouvellement partiel du réseau de canalisation et l'aménagement d'un trottoir le long du CR339 à Hupperdange, les frais y relatifs sont récupérés auprès des propriétaires ayant un terrain le long de ce CR. Le conseil communal décide de fixer le montant de la taxe à 420 €/m<sup>1</sup> pour la longueur d'un terrain à bâtir situé le long du CR339 réaménagé.

## AVIS DIVERS

### NOUVELLE COLLABORATRICE AU SERVICE SECRÉTARIAT

À partir du mois d'octobre 2013, la commune de Clervaux a accueilli dans son équipe une nouvelle collaboratrice. Il s'agit de Mme Armelle ZOENEN, qui a rejoint l'administration communale de Clervaux en vue d'un apprentissage dans le domaine administratif.



### GLAÇONS PENDANTS SUR LES TOITURES

La commune de Clervaux tient à rappeler aux citoyens qu'il n'est pas de son ressort d'enlever des glaçons pendants sur les toitures des bâtiments dont elle n'est pas propriétaire, et qu'elle n'encourt aucune responsabilité du fait de la chute de glaçons pendants provenant de propriétés privées.

Le service d'incendie et de secours de la commune se propose cependant d'enlever les glaçons pendants des toits, ceci dans la limite de ses disponibilités et selon le degré d'urgence, les interventions se faisant prioritairement aux endroits à passages fréquents.

Toute intervention sera facturée au montant de 10 € par heure et par membre du service d'incendie et de secours participant, conformément au règlement-taxé général actuellement en vigueur.

Les personnes qui désirent une intervention du service d'incendie et de secours sont priées de contacter l'administration communale au numéro de téléphone 27 800 - 1.

### PLAN D'AMÉNAGEMENT PARTICULIER

Conformément à l'article 31 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988 telle qu'elle a été modifiée, il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 12 avril 2013 au sujet d'un projet d'aménagement particulier portant sur des fonds sis à Clervaux, au lieu-dit « Grosswies », présenté par les autorités communales compétentes pour le compte de l'Administration des Bâtiments Publics, a été approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande-Région en date du 12 juillet 2013, référence 16761/62c. Le texte y relatif est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.



SYNDICAT INTERCOMMUNAL POUR LA GESTION DES DÉCHETS

## Nouveau système tarifaire applicable aux parcs à conteneurs à partir du 1.1.2013 - Informations générales -

### Quel nouveau système tarifaire ?

Les utilisateurs des parcs à conteneurs ayant déjà contribué aux frais d'infrastructure de ces installations par le paiement d'une taxe sur les déchets, vont bénéficier de certains avantages pour la remise de leurs déchets en quantités ménagères par rapport aux utilisateurs n'ayant pas participé aux coûts.

### Comment bénéficier des avantages ?

J'ai payé une taxe sur les déchets auprès de ma commune.



J'ai droit à recevoir une «carte client» pour bénéficier des avantages réservés à ceux ayant payé une taxe sur les déchets.



Je n'ai pas payé de taxe sur les déchets auprès de ma commune.



Je peux recevoir une «carte client» par le paiement d'un montant forfaitaire correspondant à la part de la taxe sur les déchets réservée aux parcs à conteneurs.



### Comment recevoir une «carte client» ?

J'ai payé une taxe sur les déchets.



Je demande une «carte client» en - introduisant une demande et - en indiquant mes coordonnées et le numéro code-barres de ma vignette.



Je ne paie pas de taxe sur les déchets.



Je participe aux frais en payant un montant forfaitaire.



Je demande une carte client en indiquant mes coordonnées.



Je suis client et profite des avantages proposés à la liste des tarifs.

### De quels avantages s'agit-il ?

Je suis «client».



Je profite de réductions de prix sur les déchets payants remis.



J'ai droit à la remise gratuite d'une certaine quantité de bois.



J'ai droit à la mise à disposition gratuite d'un certain nombre de bennes près de mon véhicule.



Je peux consulter toutes mes livraisons aux installations du SÍDEC sur [www.sidec-online.lu](http://www.sidec-online.lu)



## Nouveau système tarifaire applicable aux parcs à conteneurs à partir du 1.1.2013

### - Informations détaillées -

Les données statistiques, recueillies depuis la mise en place du système d'identification électronique, ont permis de constater que les coûts résultants des parcs à conteneurs devraient être partagés de manière plus équitable entre ses différents utilisateurs suivant le principe "pollueur-payeur".

En effet, certains utilisateurs n'ont pas payé de taxe sur les déchets auprès de leur commune et n'ont de ce fait pas participé à l'ensemble des frais engendrés, ou bien ils se défont aux installations de déchets en quantités dépassant largement les quantités typiquement ménagères couvertes par la taxe sur les déchets.

Afin de faire participer tous les utilisateurs des parcs à conteneurs plus équitablement aux frais engendrés, il a été décidé par le comité syndical en date du 21 novembre 2012 de différencier clairement les utilisateurs entre:

- ceux ayant payé une taxe sur les déchets et
- ceux n'ayant pas payé de taxe.

Ces aspects sont dorénavant considérés à la réglementation tarifaire applicable à partir du 1er janvier 2013.

Afin de discerner au sein des parcs à conteneurs les utilisateurs ayant déjà contribué aux coûts des installations, ceux-ci se verront remettre, sur demande, une carte les identifiant comme «clients».

Pour se voir remettre une telle carte «client», le demandeur doit indiquer ses coordonnées, et prouver son paiement de la taxe sur les déchets auprès de sa commune en indiquant les données uniques reprises sur la vignette SIDEC à apposer annuellement sur le couvercle de sa poubelle.



En tant que «client», et ayant donc contribué aux coûts pour la mise à disposition et l'exploitation des parcs à conteneurs, l'utilisateur des parcs à conteneurs jouit de certains avantages. Il se voit entre autres en droit de se défaire de ses déchets à une tarification plus favorable, et ceci, jusqu'à un seuil quantitatif dénommé de déchets déchargés par an. Ce seuil est déterminé en fonction du volume de sa poubelle, information résultant de l'indication des données de l'étiquette.

Tous les autres utilisateurs des parcs à conteneurs ne pouvant prouver leur participation aux coûts des installations par le biais d'une taxe sur les déchets payée auprès de leur commune, sont à considérer comme «usagers».

Tout «usager» peut toutefois à tout moment devenir également «client» en s'affranchissant du paiement d'un forfait contribuant aux coûts des parcs. Les forfaits correspondent à la part de la taxe sur les déchets réservés aux parcs à conteneurs.

Concrètement, la carte «client» confère à son détenteur les avantages pécuniaires et matériels suivants:

- une réduction tarifaire sur la plupart des fractions, endéans une certaine quantité de déchets payants apportée par an aux installations.
- l'acceptation gratuite d'une certaine quantité de déchets de bois (traités ou non) par an.
- la mise à disposition gratuite d'un certain nombre de bennes près du véhicule et à enlever par chariot élévateur.
- l'accès à une plateforme électronique permettant la consultation de toutes les livraisons effectuées aux installations du SIDEC.

Tous les avantages accordés aux «clients» sont uniquement valables pour l'année en cours et ne sont donc pas reportables d'une année à l'autre. La validité des cartes, pour autant qu'une taxe sur les déchets a été payée annuellement, est fixée à 5 ans, durée après laquelle une nouvelle demande devra être réitérée.

Les avantages pécuniaires et matériels que confère annuellement une carte «client», sont déterminés en fonction du volume de la poubelle de son détenteur...

Les «clients» étant détenteurs d'une poubelle à	60	80	120	240	litres ont droit respectivement à:
- une réduction tarifaire endéans une quantité de	150	160	300	600	kg de déchets payants acceptés
- l'acceptation gratuite jusqu'à une quantité de	40	45	60	120	kg de déchets de bois (traité ou non)
- la mise à disposition gratuite de	1	2	3	6	bennes près de leur véhicule à enlever par chariot élévateur

... ou du montant du forfait équivalent payé.

Le forfait de 12,70 €	confère les mêmes avantages que ceux dont jouissent les détenteurs d'une poubelle à 60 litres
Le forfait de 17,70 €	confère les mêmes avantages que ceux dont jouissent les détenteurs d'une poubelle à 80 litres
Le forfait de 25,80 €	confère les mêmes avantages que ceux dont jouissent les détenteurs d'une poubelle à 120 litres
Le forfait de 51,60 €	confère les mêmes avantages que ceux dont jouissent les détenteurs d'une poubelle à 240 litres

Par le paiement d'un multiple de ces montants forfaitaires, les avantages en résultant sont cumulés au même multiple. Exemple: 4 x le forfait de 51,60 € = 4 x les avantages que confère une poubelle de 240L à son détenteur.

Nous attirons également votre attention à ces nouveautés ultérieures:

- Un paiement pour la mise à disposition et l'enlèvement de bennes par chariot élévateur à raison de 1 € par benne pour les détenteurs d'une carte «client» et 2 € par benne pour les autres usagers.
- Le remplacement d'une carte «client» revient à 3 €.
- Les opérations inférieures à 1 € ne sont plus susceptibles d'un paiement.

## Formulaire de demande de cartes « client »

- Nom et adresse (figurant à la dernière facture sur la taxe des déchets auprès de la commune)

---



---



---

- Adresse électronique pour toute correspondance ainsi que pour la réception du nom d'utilisateur et mot de passe nécessaires à l'accès du site [www.sidec-online.lu](http://www.sidec-online.lu) \*:

\* optionnel

- Pour obtenir une carte client, veuillez inscrire ci-dessous le numéro à code-barres mentionné sur l'étiquette de votre **poubelle grise** sanctionnant le paiement d'une taxe sur les déchets auprès de votre commune.



n° \_\_\_\_\_

Si vous possédez plusieurs poubelles grises avec étiquettes, veuillez indiquer ci-dessous les numéros à code-barres supplémentaires. Les avantages y liés sont cumulés sur votre carte client.

n° \_\_\_\_\_ / n° \_\_\_\_\_ / n° \_\_\_\_\_ / n° \_\_\_\_\_

- Si vous ne possédez pas de poubelle grise avec étiquette, vous pouvez demander une carte « client » moyennant le versement d'un des montants forfaitaires repris ci-dessous sur le compte BCEE LU42 0019 3301 0607 0000 du SIDEDEC avec la mention « carte client ».

☐ 12,70 €  
☐ 17,70 €

☐ 25,80 €  
☐ 51,60 €

Par le paiement d'un multiple des montants forfaitaires précédents, les avantages pécuniaires et matériels en résultant sont cumulés au même multiple.

☐ \_\_\_\_\_ € (exemple: 4 x forfait de 51,60 € = 206,40 €)

Une fois vos données reçues/le paiement effectué, votre carte « client » vous sera envoyée par courrier postal.

Je soussigné(e) certifie  
l'exactitude des renseignements  
portés ci-dessus.

Nom et signature du demandeur

.....





**Conditions d'acceptation et tarifs applicables aux parcs à conteneurs SIDE C**  
(valables à partir du 01.01.2013)

Désignation	Tarifs (Euro)		Qtés. maximales admises	
	Tarifs Usagers	Réductions Clients*	Gratuitement	Contre paiement
Bois	0,18 €/kg	- 0,01 €/kg	0-120 kg/a**	450 kg/sem.
Traverses de chemin de fer, mottes <sup>1</sup>	0,21 €/kg	- 0,01 €/kg	/	500 kg/sem.
Papier	0,12 €/kg	- 0,01 €/kg	170 kg/sem.	850 kg/sem.
Carton	0,12 €/kg	- 0,01 €/kg	50 kg/sem.	200 kg/sem.
Verre creux	0,03 €/kg	- 0,01 €/kg	430 kg/sem.	2150 kg/sem.
Verre plat	0,03 €/kg	- 0,01 €/kg	100 kg/sem.	500 kg/sem.
Métaux ferreux	> 1 m <sup>3</sup> uniquement au parc à conteneurs Fridhaff			
Métaux non-ferreux	> 1 m <sup>3</sup> uniquement au parc à conteneurs Fridhaff			
Matières plastiques (films, récipients):	3 € / ½ m <sup>3</sup>	/	5 kg/sem.	50 kg/sem.
PS expansé (p.ex. Styropor, Styrodur,...)	3 € / ½ m <sup>3</sup>	/	2,5 kg/sem.	25 kg/sem.
Matières composites (p.ex. Tetra Pak)	0,21 €/kg	- 0,01 €/kg	25 kg/sem.	125 kg/sem.
Déchets verts	> 1 m <sup>3</sup> à l'inst. de compostage			
DEEE professionnels (selon liste Ecotrel)	1 €/kg	/	50 kg/sem.	200 kg/sem.
Déchets problématiques liquides	20 l/sem.			
Déchets problématiques solides	30 kg/sem.			
Pneus sans jantes ≤ 15"	1,46 €/pièce	/	/	6 pièces/sem.
Pneus avec jantes ≤ 15"	5,63 €/pièce	/	/	4 pièces/sem.
Pneus sans jantes ≥ 16"	0,21 €/kg	- 0,01 €/kg	/	100 kg/sem.
Pneus avec jantes ≥ 16"	pas acceptés			
Pneus moto avec jantes	7,88 €/pièce	/	/	2 pièces/sem.
Caoutchouc	0,21 €/kg	- 0,01 €/kg	10 kg/sem.	100 kg/sem.
Radiateurs électriques (sans amiante) <sup>1</sup>	> 1 appareil uniquement avec certificat de provenance			
Radiateurs électriques (avec amiante) <sup>1</sup>	0,79 €/kg	- 0,01 €/kg	/	9 pièces/sem.
Amiante	0,29 €/kg	- 0,01 €/kg	/	200 kg/sem.
Déchets inertes	0,03 €/kg	- 0,01 €/kg	2 kg	750 l/sem.
Déchets organiques	0,12 €/kg	- 0,01 €/kg	/	1 m <sup>3</sup> /sem.
Déchets encombrants	0,21 €/kg	- 0,01 €/kg	/	> 5 m <sup>3</sup> uniq. à la décharge
Déchets ménagers	0,21 €/kg	- 0,01 €/kg	/	
Mise à dispo. de benne par élévateur ***	2 €/benne	- 1 €/benne	/	/
Sac en plastique 1m <sup>3</sup>	1 €/pièce	/	/	/
Remplacement carte client	3 €/carte	/	/	/

## FIRST RESPONDER - L'AIDE RAPIDE

Vers la fin de cette année le service de secours de la commune de Clervaux initiera un projet-pilote « First Responder ».

### De quoi s'agit-il ?

Le « First Responder » vient compléter la chaîne de sauvetage en cas d'accident ou d'un malaise quelconque. En principe, le sauvetage de personnes sera structuré selon 4 niveaux à l'avenir, et ceci au niveau national :

1. Premier secours par une tierce personne
2. « First Responder »
3. Ambulance
4. SAMU

### Quand le « First Responder » interviendra-t-il ?

Au moment qu'un appel est introduit auprès de l'appel d'urgence 112, le « First Responder » est sollicité. Il ne faut pas l'appeler séparément.

En principe, c'est le cas lors des scénarios suivants :

- En cas d'une intervention du SAMU ;
- En cas d'accidents de la circulation avec des blessés ;
- En cas d'accidents à domicile, sur le lieu du travail ou sur la route ;
- Si l'opérateur du 112 le juge nécessaire.

### Le « First Responder » remplace-t-il l'ambulance ?

Non. Il s'agit d'un service complémentaire, étant donné que le territoire de la commune de Clervaux est équipé de manière faible en ce qui concerne les ambulances. C'est-à-dire, qu'en cas d'appel à une ambulance à l'avenir, il est fort probable que deux personnes du service de secours de la commune de Clervaux se rendent en premier et avant l'ambulance sur le lieu de l'accident. Ceci n'empêche en rien que l'ambulance et éventuellement le SAMU s'y rendent parallèlement.

### Formation

L'État prévoit une formation complémentaire de 16 heures à un cours de premier secours. Ceci est point assez et le service de secours de la commune de Clervaux a décidé de se conformer au système allemand, prévoyant une formation de 80 heures.

### Malgré ce système...

... le service de secours de la commune de Clervaux continue à l'avenir à revendiquer le stationnement d'une ambulance à Clervaux, non pas parce que les ambulances stationnées à Hosingen et à Troisvierges ne travaillent pas de manière efficace, mais parce que les grandes distances ne permettent pas aux secouristes d'intervenir aussi rapidement qu'ils le souhaitent. Ainsi ils ne peuvent offrir pour le moment le secours nécessité à nos citoyens à très court terme.

## RESONORD

Le RESONORD, en collaboration avec « Stëftung Hëllef Doheem », vous invite, dans le cadre du projet LEADER « Plateforme d'Inclusion et de Solidarité », à des conférences aux sujets suivants :

### Les régimes et une alimentation équilibrée

L'offre des régimes est difficilement à cerner et beaucoup de régimes sont à déconseiller. Comment éviter l'effet yoyo, maintenir son poids et rester en bonne santé ?

**Quand ?** Vendredi, le 8 novembre 2013 de 15h00 à 17h00

**Conférencière ?** Delphine SCHUMACHER

**Où ?** RESONORD, 92, Grand-Rue, L-9711 Clervaux

**Langue ?** Luxembourgeoise

Les inscriptions se font par téléphone au 27 80 27 ou par e-mail à [info@resonord.lu](mailto:info@resonord.lu) jusqu'au 4 novembre 2013. Inscription gratuite.

### Tristesse

La tristesse est une réaction naturelle faisant partie de notre vie. Le cours consiste à relever les questions suivantes : Qu'est-ce que la tristesse ? Comment approcher des gens en deuil ? Comment gérer ma propre tristesse ?

**Quand ?** Vendredi, le 15 novembre 2013 de 15h00 à 17h00

**Conférencier ?** Patrick KOLB

**Où ?** RESONORD, 92, Grand-Rue, L-9711 Clervaux

**Langue ?** Luxembourgeoise

Les inscriptions se font par téléphone au 27 80 27 ou par e-mail à [info@resonord.lu](mailto:info@resonord.lu) jusqu'au 11 novembre 2013. Inscription gratuite.



« Fonds européen agricole pour le développement rural : l'Europe investit dans les zones rurales »

## INTERNETSTUFF

La « Plateforme d'Inclusion et de Solidarité » vous permet d'accéder gratuitement à son « Internetstuff », ceci à Clervaux, 92, Grand-Rue et uniquement sur rendez-vous à fixer par téléphone au 27 80 27.



« Fonds européen agricole pour le développement rural : l'Europe investit dans les zones rurales »

## LA VALLÉE DE L'OUR - SE PROMENER SANS FRONTIÈRES

La vallée de l'Our est une destination idéale pour tous les amateurs de randonnée : la beauté vierge de son paysage, des vallées profondes découpées et étroites en alternance avec des parties plus larges, un patrimoine naturel et culturel varié, la situation frontalière, etc.

Une expérience nature unique pour tous les randonneurs en quête de tels coins fascinants est la randonnée premium « Nat'Our-Route 1 » entre le monument d'Europe au tri-point entre la Belgique, l'Allemagne et le Luxembourg et la « Tintesmühle ». Parmi les cinq tours germano-luxembourgeois du projet INTERREG « Naturwanderpark delux » des Parcs naturels de l'Our et de l'Eifel du Sud, ce circuit est celui situé le plus au nord de la vallée de l'Our et vous réserve un aperçu tout particulier du milieu naturel de la rivière. Sur des sentiers rocheux, l'itinéraire vous emmène du monument de l'Europe à « Tintesmillen » le long de la rive luxembourgeoise de l'Our en passant par la station d'élevage de la moule perlière du Moulin de Kalborn. À « Tintesmühle », vous passerez ensuite du côté allemand et traverserez la réserve naturelle de la vallée de l'Our moyenne. La formation rocheuse de la « Königlei » récompensera vos efforts avec une magnifique vue panoramique. Le chemin du retour se fait via le pont Georges Wagner restauré.

Mais la qualité d'un sentier ne se limite pas aux attraits du paysage et de la nature. Afin de répondre aux attentes et exigences actuelles des randonneurs, les sentiers doivent prendre en compte toute une complexité de critères, comme e.a. une surface de chemins naturelle/pas revêtue, variété du tracé, balisage soigné, ... C'est notamment le label « Deutsches Wandersiegel » de l'Institut Allemand de Randonnée qui propose un système d'évaluation qui rend l'attractivité d'un sentier mesurable (jusque 100 points).

Sous la devise « privilégier la qualité par rapport à la quantité », les Parcs naturels de l'Our et de l'Eifel du Sud, l'Office régional du tourisme des Ardennes Luxembourgeoises (ORTAL), les syndicats d'initiative, les communes et le Ministère du Tourisme ont fait des efforts d'amélioration (mesures d'aménagement, nouveau système de signalisation) de la qualité du réseau de sentiers Nat'Our-Routen et ceci avec succès : la Nat'Our-Route 1 a obtenu le label avec 73 points et se situe ainsi - parmi les sentiers labellisés en Europe - dans la cour des grands.

Le label est à la fois un instrument d'optimisation du réseau de randonnées pédestres et une distinction qui constitue un avantage concurrentiel de la région dans la commercialisation touristique.

Un autre pilier d'optimisation des circuits pédestres transfrontaliers du projet européen « Naturwanderpark delux » était la mise en état/construction de huit ponts de randonnée pédestre, dont le pont Georges Wagner.

Fiche signalétique de la Nat'Our-Route 1 :

Longueur : 13 km, durée : 3h (à 4 km/h)

Point de départ : Ouren/monument des trois frontières ou Tintesmühle

Degré de difficulté : facile à moyen

Mètres en altitude : +/- 248 m



Informations :

[www.naturwanderpark.eu](http://www.naturwanderpark.eu)

[webgis.naturpark-our.lu](http://webgis.naturpark-our.lu)



Photos : Raymond CLEMENT / Naturpark Our

## HELP - Vous pouvez compter sur nous.

Actif depuis **15 ans**, le réseau HELP met tout en œuvre afin d'aider et d'accompagner au mieux les personnes dépendantes ou fragilisées par leur état de santé. Le but est qu'elles puissent continuer à vivre à leur domicile en conservant une qualité de vie répondant à leurs attentes et en restant en contact et impliqués dans la vie de leur commune.

Pour garantir l'autonomie et le bien-être des clients, divers services ont été mis en place au fil du temps : **aides et soins à domicile, foyers de jours, logements encadrés, clubs seniors, service activités et loisirs ainsi que HELP24**. HELP garantit également l'intervention d'autres professionnels de santé tels que kinésithérapeutes, ergothérapeutes et psychologues.

### Un réseau d'aides et de soins à visage humain

Afin de compléter son offre et de garantir la continuité des soins, le réseau HELP a signé de nombreuses conventions et accords avec d'autres partenaires tels que des hôpitaux, des médecins, des communes et des acteurs de l'économie privée.

Le concept du réseau HELP se base sur la **plus-value humaine et relationnelle**. Les 1 200 collaborateurs veillent à ce que « **chaque jour se présente bien** ».

Pour permettre au personnel de donner entière satisfaction aux clients, ainsi qu'à leurs familles et proches, le réseau HELP a toujours investi de manière conséquente dans la formation continue de ses employé(e)s. Environ 33 000 heures de formation par année garantissent le maintien de la qualité des prestations.

### HELP24, la technologie à votre service !

Un autre garant de qualité est l'innovation technologique. En 2012, HELP24, le système d'alarme et d'assistance, actif **24h/24 et 7j/7** a été introduit. Récemment, le Dossier Intégré du Patient a été mis en place pour mieux documenter les interventions et améliorer la prise en charge des clients.



Depuis sa création il y a 15 ans, le réseau HELP a continuellement amélioré la qualité de la documentation des soins de ses clients pour soutenir la prise en charge interdisciplinaire et le partage de l'information entre les intervenants. Parallèlement ont été implantés au cours des cinq dernières années des outils informatiques visant à améliorer la planification et la facturation des prestations. Dans la continuité des démarches initiées, il était pertinent de mettre en place le dossier intégré du patient. Cet outil électronique, novateur au Luxembourg, permet une pratique soignante et une organisation des soins plus efficaces au service du client en garantissant la disponibilité et la mise à jour des informations relatives à l'état de santé du client en temps réel.

### HELP fête ses 15 ans en 2013

Durant deux semaines en septembre et octobre, HELP a célébré ses 15 ans dans les différentes antennes du pays. Les échanges avec les clients sont primordiaux pour HELP, il allait donc de soi pour le réseau de fêter avec ses clients, proches, amis, partenaires ainsi que ses collaborateurs son 15<sup>e</sup> anniversaire !



Pour en savoir plus, n'hésitez pas à nous contacter : **26 70 26** ou à consulter le site internet : [www.help.lu](http://www.help.lu)







**NOVEMBER 2013**



## **DE KONTERBASS**

**DO, 14/11/2013 - 20.00**

vum Patrick Süskind. Mam Germain Wagner.

Eng Produktioun a Lëtzebuurger Sprooch.

Regie: Charles Muller.

Erwachsene: 18 € / Cube Card: 15 € / < 26 Jahren: 9 €



## **BLIND DATE**

**SO, 17/11/2013 - 18.00**

Doppel-Kabarett-Programm: Alice Hoffmann mit

Detlev Schönauer in Jacques Bistro.

Eine Comedyshow voller Gags, Schlagfertigkeit und Scharfzüngigkeit!

Erwachsene: 18 € / Cube Card: 15 € / < 26 Jahren: 9 €



## **ÄNGRI OULD BÖRDS**

**FR, 22/11/2013 - 20.00**

Kamédistéck vum Jay Schiltz.

Et spillt: Dentheater.lu

Erwachsene: 18 € / Cube Card: 15 € / < 26 Jahren: 9 €



## **DIE ZAUBERHAFTHE WELT DES HERRN ALEXANDER**

**SO, 24/11/2013 - 16.00**

Eine magisch-musikalische Geschichte für Kinder  
ab 6 Jahren!

Erwachsene: 10 € / Cube Card: 8 € / < 26 Jahren: 5 €



## **A CHRISTMAS CAROL**

**FR, 29/11/2013 - 20.00**

Stück nach dem gleichnamigen Roman von

Charles Dickens. In englischer Sprache.

TNT Theater - American Drama Group Europe.

Erwachsene: 20 € / Cube Card: 16 € / < 26 Jahren: 10 €





## DEZEMBER '13 & JANUAR '14



### JOCELYN B. SMITH & MUSIX

**SO, 8/12/2013 - 18.00**

Fünf charismatische Stimmakrobaten und eine Queen of Voice zaubern mit ihren warmen Stimmen ein unvergessliches Klangerlebnis in kalter Jahreszeit.  
Erwachsene: 18 € / Cube Card: 15 € / < 26 Jahren: 9 €



### KRÄSCHTCONCERT

**SO, 22/12/2013 - 18.00**

Kräschtkonzert erinnert der Leedung zum Jean-Paul Majerus.  
Erwachsene: 18 € / Cube Card: 15 € / < 26 Jahren: 9 €



### BOCA TANGO

**SO, 5/1/2014 - 18.00**

Neujahrskonzert 2014 mit feurigem Argentinischem Tango und warmen Bossa Nova Klängen.  
Argentinische Leckereien in der Pause!  
Erwachsene: 32 € / Cube Card: 26 € / < 26 Jahren: 16 €



### PASTA E BASTA

**SO, 12/1/2014 - 18.00**

Temperamentvolles Schauspiel mit italienischen Liedern zum Träumen! Hamburger Kammerstücke.  
Von Dietmar Löffler.  
Erwachsene: 20 € / Cube Card: 16 € / < 26 Jahren: 10 €



### GEMENGEMUSIK MUNZEN

**SA, 25/1/2014 - 20.00**

Galaconcert 2014.  
Direktion: Laurent Lemaire  
Eintritt frei.



### HARMONIE UNION TROISVIERGES

**SO, 26/1/2014 - 18.00**

Im Rahmen des 125. Jubiläums der Harmonie Union Troisvierges. Dirigent: Werner Eckes. Solisten: Michel Berns, Guy Conter, Raoul Christophe, Ernie Hammes.  
Erwachsene: 16 € / Cube Card: 13 € / < 26 Jahren: 8 €

Unsere Partner



RESERVIERUNGEN: + 352 521 521 / [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)



**BBC North**

## De BasketBallClub North Fox sicht seng zukënfteg Championen!

Le club de basketball BBC North Fox  
cherche ses futurs champions!

Mir brauchen och Dech! Basketball fir all Alter!  
All Meedercher a Bouwen ob grouss oder kleng si Wëllkomm!  
Basketball pour tout âge. Tous les filles et les garçons sont les bienvenus!



Schnuppertraining am September an Oktober  
zu Reiler an der Hall!

Entraînement d'essai en septembre et octobre au hall sportif de Reuler!

**Dënsdes (mardi) an Donneschdes (jeudi)**

**Pré-Poussins/Poussins/Mixte : 16h00-17h30**

**Donneschdes (jeudi) : MINI-BASKET : 18h00 - 19h00**

**Samschdes (samedi) : MINI-BASKET : 11h00 - 12h00**

Mini-Basket = Meedercher & Jongen 2007-2008 gebuer  
(Filles et garçons nés entre 2007 - 2008)

Pré-Poussins = Meedercher & Jongen 2004-2006 gebuer  
(Filles et garçons nés entre 2004 - 2006)

Poussins = Meedercher & Jongen bis 2002-2003 gebuer  
(Filles et garçons nés 2002-2003)

Mixte= Meedercher & Jongen bis 2000 gebuer  
(Filles et garçons nés jusqu' en 2000)

Informationen um Tel.: 691-710955 ou 621-355790  
an op [www.north-fox.lu](http://www.north-fox.lu)

Plus d'informations au Tél.: 691-710955 ou 621-355790 et sur [www.north-fox.lu](http://www.north-fox.lu)

# PASSIV BAUEN, AKTIV GEWANNEN



myenergy explique la construction passive

27 au 30 septembre

## EXPOSITION THÉMATIQUE

Semaine Nationale du Logement  
Luxexpo, Kirchberg

Lundi, 7 octobre à 19h

## SOIRÉE D'INFORMATION THÉMATIQUE

AVEC BERNHARD FURRER

Forum da Vinci  
6, bd. Grande-Duchesse Charlotte  
L-1330 Luxembourg



Ministère de l'Économie  
et des Relations Extérieures  
Ministère de l'Environnement,  
de l'Urbanisme et de l'Infrastructure

Journées du 9 & 16 novembre

## VISITES DE MAISONS PASSIVES

Grand-Duché du Luxembourg

Programme complet et inscriptions sur [www.myenergy.lu](http://www.myenergy.lu)



PROJET COFINANCÉ  
PAR L'UNION  
EUROPÉENNE



**myenergy**  
LUXEMBOURG



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE  
ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES



MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'URBANISME  
ET DE L'INFRASTRUCTURE  
Département de l'énergie

myenergy, la structure nationale pour le conseil en énergie  
Hotline gratuite: 8002 11 90 / [www.myenergy.lu](http://www.myenergy.lu)



## GRUSSWORT DES BÜRGERMEISTERS

### Liebe Bürgerin, lieber Bürger,

Nach dem Schulbeginn 2013/2014, erscheint nun die neue Ausgabe des „Clärrwer Reider“. Es handelt sich um die Herbstausgabe 2013, in welcher Sie die Berichte der Gemeinderatssitzungen von Juli bis Oktober finden, sowie auch zahlreiche Informationen des Gemeindelebens.

Nach der Sommerpause, startete die Gemeinde die Planungsarbeiten betreffend die Umgehungsstraße N7-N18 erfolgreich. Der Gemeinderat hat seine Stellungnahme bezüglich der Gestaltungs- und zusätzlichen Arbeiten im Rahmen der Flurbereinigung und des Baus der Umgehungsstraße N7-N18 abgegeben, die das erste Mal im Rahmen von Flurbereinigungsarbeiten in unserem Land Anti-Erosions-Maßnahmen beinhalten. Somit machte die Gemeinde den letzten Schritt, nach zahlreichen Unterredungen mit der Straßenbauverwaltung, dem Wasserwirtschafts- und dem Flurbereinigungsamt, in Richtung Umsetzung der geplanten Arbeiten.

Im Rahmen des Projektes des zukünftigen Lyzeums von Clerf wurde das Abkommen bezüglich des Raumplanungsvorhabens vom Gemeinderat unterschrieben. Dieses Abkommen regelt, neben der baulichen Umsetzung des Lyzeums, die finanzielle Beteiligung des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen am neuen Abwasserkollektor von Clerf, ein unumgängliches Projekt für die Erschließung des Lyzeums. Somit sind die Weichen gestellt!

Des Weiteren habe ich die Freude Ihnen mitzuteilen, dass die Gemeindeverwaltung eine neue Mitarbeiterin zählt. Es handelt sich um Frau Armelle ZOENEN, welche ihre Lehre im Verwaltungsbereich der Gemeinde absolviert, nachdem die Ausbildung von Frau Jessica DE SOUSA beendet war.

Ich wünsche Ihnen allen einen guten Start ins neue akademische Jahr 2013/2014.

Mit freundlichen Grüßen,

**Emile EICHER** | Bürgermeister



## BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS | SITZUNG VOM 26. JULI 13

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

### Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffen;  
Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

### Abwesend: /

### Gemeindebesteuerung

Die 2014 anzuwendenden Steuerhebesätze werden wie folgt vom Gemeinderat festgelegt:

Gewerbesteuer .....	300 %
Grundsteuer A (land- und forstwirtschaftliche Liegenschaften) .....	475 %
Grundsteuer B (bebaute und unbebaute Immobilien) .....	475 %

### Projekte

Das Projekt zur Pflanzung und Pflege von Hecken, Obst- und Laubbäumen, von der biologischen Station des Naturpark Our ausgearbeitet, und der entsprechende Kostenvoranschlag von 60.000,00 € für das Jahr 2014 wird genehmigt. Die Umweltabteilung des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen bezuschusst diese Arbeiten in Höhe von 50% bis 75%.

Das Projekt zur Pflanzung und Pflege von einheimischen Pflanzen innerhalb des allgemeinen Bebauungsplans (PAG), von der biologischen Station des Naturpark Our ausgearbeitet, und einer Summe von 3.500,00 € für das Jahr 2014 entsprechend, wird genehmigt. Die Gemeindeverantwortlichen haben entschieden, sich zu 50% an den Kosten der Privatpersonen für einheimische Pflanzen zu beteiligen.

Verschiedene Abschlussrechnungen außergewöhnlicher Arbeiten, von den ehemaligen Gemeinden Heinerscheid und Clerf durchgeführt, werden genehmigt: Instandsetzung eines synthetischen Fussballfeldes in Reuler mit Trinkhalle und Traktorgarage

Kostenvoranschlag 1.182.921,39 € ..... Abschlussrechnung 1.357.667,52 €

Instandsetzung des öffentlichen Platzes im Hüpperdingen

Kostenvoranschlag 308.357,76 € ..... Abschlussrechnung 260.846,94 €

Instandsetzung des öffentlichen Platzes „Aal Schull“ in Lieler

Kostenvoranschlag / Abschlussrechnung ..... 28.750,00 €

Vergrößerung des Gemeindeateliers in Heinerscheid

Kostenvoranschlag / Abschlussrechnung ..... 108.228,73 €

Einrichtung der Büros im 1. Stock des Verwaltungsgebäudes in Heinerscheid

Kostenvoranschlag / Abschlussrechnung ..... 76.650,85 €

Instandsetzung eines Parkings zum Nutzen der Gemeindeverwaltung in Heinerscheid

Kostenvoranschlag / Abschlussrechnung ..... 36.039,82 €

Renovierung des Verwaltungsgebäudes in Heinerscheid - Arbeiten in Eigenregie ausgeführt

Kostenvoranschlag / Abschlussrechnung ..... 3.009,51 €

Erneuerung der Kanalisation und der Wasserleitung in Lieler „an der Baach“ und „Duarrefstrooss“

Kostenvoranschlag 1.597.392,99 € ..... Abschlussrechnung 1.373.987,05 €

Instandsetzung der „rue Driecht“ und der Umgebung der Kirche in Clerf

Kostenvoranschlag 1.184.768,07 € ..... Abschlussrechnung 960.674,88 €

## Schuldienst

Der Gemeinderat entscheidet den schulergänzenden Betreuungsplan (PEP) anzunehmen, so wie er vom Gemeindeschuldienst, dem Präsidenten des Schulkomitees, den Direktionsbeauftragten des Schülerhorts und dem Schöffenrat ausgearbeitet wurde, und ihn an das Ministerium für Bildung und Weiterbildung sowie an das Familienministerium weiterzuleiten.

## Immobilien

Der Gemeinderat genehmigt die Urkunde durch welche der luxemburgische Staat der Gemeinde die Parzelle n°1290/2857, in Ort genannt „Schmitzberg“ gelegen, Sektion MB von Munshausen verkauft, dies zur Regularisierung der Eigentumsverhältnisse im Rahmen der Instandsetzung des CR343 zwischen dem Ort genannt Linienstein und Neidhausen.

Die Urkunde durch welche die Gemeindeverwaltung dem luxemburgischen Staat

die Parzelle n°85/1799, im Ort genannt „in Lickeschofen“, Sektion ME von Drauffelt gelegen und einer Fläche von 77 ca entsprechend, zu einem Preis von 269,50 € verkauft, wird genehmigt. Dieser Verkauf findet im Interesse der Modernisierung der Antennenanlage des Zugfunkverkehrs in Drauffelt statt.

Der Gemeinderat genehmigt den Mietvertrag zwischen dem Schöffenrat und Herrn Martin VAN AALST zu einem monatlichen Preis von 500,00 € das ehemalige Pfarrhaus von Lieler betreffend.

### Verträge und Abkommen

Das Abkommen bezüglich des Raumplanungsvorhabens (PAP) „Dosberstrooss“ in Marnach, zwischen dem Schöffenrat und dem Bauträger „F. LODOMEZ Promotions“ und die Parzellen n°169/1497, 169/1656 und 169/1657 betreffend, wird mit 12 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme genehmigt.

### Vereine

Der Gemeinderat vergibt folgende außergewöhnliche Subsidien:

„Union commerciale et artisanale“ (Organisation Braderie 2013)	6.000 €
„Union commerciale et artisanale“ (Beschallung Braderie 2013)	1.600 €
„Chorale St. Cécile Clervaux“ (neue Fahne)	300 €

### Verschiedenes

Der Gemeinderat spricht sich gegen eine Schließung der Polizeikommissariate in Böwen und Heiderscheid aus.



**Anwesend:**

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffen; Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

**Abwesend:** Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Räte, entschuldigt.

**Immobilien**

Der Gemeinderat genehmigt die Gestaltungs- und zusätzlichen Arbeiten im Rahmen der Flurbereinigung und des Baus der Umgehungsstraße N7-N18.

Diese Flurbereinigung verbessert die Umwelt durch ökologische Vernetzungen und neue landschaftliche Strukturen und trägt zu einer größeren Rentabilität landwirtschaftlicher Betriebe bei. Durch die Verbindung umweltverbessernder Maßnahmen mit den vorteilhaften Effekten der Anti-Erosions-Maßnahmen, entstehen 53.620 m<sup>2</sup> neue landwirtschaftliche Elemente.

Die Verkaufsurkunde betreffend zwei Grundstücke, an der „Hauptstrooss“ in Marnach, Sektion MC von Marnach gelegen und einer Fläche von 1 Ar 43 Zentiar entsprechend, wird zum Preis von 1.001,00 € genehmigt. Dieser Verkauf zugunsten der „Immobilière C. Jans et associés“ findet im Rahmen des Raumplanungsvorhaben dieser Grundstücke statt.

Die Urkunde der kostenfreien Übertragung von Grundstücken der „Immobilière C. Jans et associés“ an die Gemeindeverwaltung Clerf wird genehmigt. Es handelt sich um drei Grundstücke an der „Hauptstrooss“ in Marnach, Sektion MC von Marnach gelegen und einer Fläche von 1 Ar 89 Zentiar entsprechend, deren Übertragung im Rahmen des selben Raumplanungsvorhaben stattfinden.

Der Gemeinderat genehmigt die Verkaufsurkunde durch welche die Eheleute FELTEN-FREICHEL der Gemeinde zum Preis eines symbolischen Euros einen öffentlichen Weg abtreten, in der Sektion HA von Lieler gelegen, mit einer Fläche von 3 Ar 31 Zentiar.

Der Gemeinderat genehmigt die Verkaufsurkunde durch welche die Konsorten BOULTGEN/HENGEL der Gemeinde zum Preis eines symbolischen Euros einen öffentlichen Weg abtreten, in der Sektion HA von Lieler gelegen, mit einer Fläche von 1 Ar 78 Zentiar.

Die Tauschurkunde zwischen der Gemeindeverwaltung Clerf und den Eheleuten KALBUSCH-AHLES betreffend Grundstücke längs des instandgesetzten CR339 innerorts von Hüpperdingen, an der „Hauptstrooss“, Sektion HF von Hüpperdingen gelegen, wird genehmigt zum von der Gemeinde zu zahlenden Preis von 553,00 €.

Die Urkunde durch welche die Gemeindeverwaltung Clerf den Eheleuten ALLARD-WILMES und deren Erben eine an Nutzungsbedingungen gebundene permanente kostenfreie Durchgangserlaubnis erteilt, wird auf einer Gemeindeparzelle, Sektion CA von Clerf, einer Fläche von 1 Ar 74 Zentiar entstprechend, genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt die Verkaufsurkunden, welche die Grundstücksverhältnisse nach der Instandsetzung des CR343 zwischen dem Ort genannt Linienstein und Neidhausen regeln.

### Verträge und Abkommen

Der Gemeinderat genehmigt den Pachtvertrag zwischen dem Schöffenrat und dem „Guichet Unique PME“, betreffend das Gebäude in Clervaux, 11b Klatzewee gelegen, welcher eine jährliche Miete von 3.000,00 € für eine Dauer von drei Jahren vorsieht und sich jährlich stillschweigend erneuert.

Der Gemeinderat genehmigt den Pachtvertrag zwischen dem Schöffenrat und dem „SICLER“, betreffend das Gebäude in Clervaux, 11b Klatzewee gelegen, welcher eine jährliche Miete von 3.000,00 € für eine Dauer von drei Jahren vorsieht und sich jährlich stillschweigend erneuert.

Das Abkommen basierend auf dem Ausarbeitungsprojekt, durch den Schöffenrat und die „Immobilière C. Jans et associés“ ausgearbeitet, betreffend die Umsetzung des Raumplanungsvorhaben in Marnach, Ecke „Hauptstrooss“ / „Am Pesch“ wird genehmigt. Der Bauherr zahlt der Gemeinde eine Entschädigung von 15.324,09 €, entsprechend der Fläche die weniger als 25% der abzutretenden Gesamtfläche abdeckt. Diese Summe wird genutzt um die Kosten des abzuschaffenden Transformators der Firma CREOS zu decken.

Das Abkommen basierend auf dem Ausarbeitungsprojekt, betreffend die Umsetzung des Raumplanungsvorhaben „Grosswies“ in Clerf, welcher den Bau eines Lyzeums vorsieht, wird genehmigt. Die Gemeinde verzichtet auf eine Entschädigung entsprechend der abzutretenden Fläche die weniger als 25% der Gesamtfläche darstellt, da der Bauherr sich an den Kosten des Baus des Hauptabwasserkollektors mit einer Summe von 295.576,00 € beteiligt.

Der Vertrag mit „INCA - Ingénieurs Conseils Associés“, bezüglich der Regenwasserkanalisation und des Trinkwassernetzes in Heinerscheid, „An de Stucken“ und in einem Feldweg, einer Summe von 52.320,85 € ohne Mehrwertsteuer, also 60.168,98 € Mehrwertsteuer inbegriffen entsprechend, wird genehmigt. Die diesbezügliche Ausgabe wird im Haushalt 2014 unter dem Artikel 4/550/211000/14001, genannt „Canalisation d'eau pluviale et conduite d'eau à Heinerscheid - "An de Stucken" et chemin rural" verbucht.

Der Vertrag zum kurz- und mittelfristigen Territorialmarketing-Programm für die Gemeinde Clerf, einer Summe von 32.400,00 € ohne Mehrwertsteuer, 37.260,00 € Mehrwertsteuer inbegriffen, entsprechend, zwischen dem Schöffenrat und „BoB Marketing & Projects“ abgeschlossen, wird genehmigt. Die diesbezügliche Ausgabe wird in den Haushalten 2013 und 2014 unter dem Artikel 4/430/238120/12014P, genannt „Investissement dans l'intérêt du tourisme“ verbucht.

Das Abkommen zwischen dem Schöffenrat, dem RESONORD, und dem Wohnungsbauministerium unterschrieben, betreffend das Pilotprojekt „Genossenschaftliches Wohnen“ wird genehmigt. Der Gemeinderat entscheidet ein Kredit von 4.603,00 € im Haushalt 2014 einzuschreiben. Das Projekt richtet sich an die Gemeinden Clerf, Eschweiler, Kiischpelt, Parc Hosingen, Putscheid, Tandel, Ulflingen, Vianden, Weiswampach und Wintger.

### Gemeindesyndikate

Der Beitritt der Gemeinden Diekirch und Mertzig zum Gemeindesyndikat SIGI („Syndicat intercommunal de gestion informatique“) wird befürwortet.

### Projekte

Die Abschlussrechnung außergewöhnlicher Arbeiten, von der ehemaligen Gemeinde Heinerscheid durchgeführt, wird genehmigt:

Teilweise Erneuerung des lokalen Kanalisationsnetzes und Instandsetzung eines Bürgersteigs längs des CR339 in Hüpperdingen

Kostenvoranschlag 542.663,91 € ..... Abschlussrechnung 430.216,51 €

Der Kostenvoranschlag der Arbeiten an Forstwegen gelegen „In der Iech“ bei Roder, sich auf eine Summe von 21.850,00 € belaufend, wird genehmigt.

Um die Funktionsweise des technischen Dienstes zu optimieren und rationalisieren, wird ein neuer Betriebshof auf dem Grundstück des alten Gemeindeateliers in Marnach geplant, dies gemäß Fusionsabkommen der drei ehemaligen Gemeinden Clerf, Heinerscheid und Munshausen, welches dieses Projekt als vorrangig bezeichnet. Der Gemeinderat entscheidet, für die Umsetzung des Projektes auf ein Ausschreibungsverfahren zurückzugreifen, das Konzeption und Ausführung kombiniert, und welches einem Gesamtunternehmen zugeteilt wird und einen nicht zu überschreitenden Maximalpreis vorsieht.

### Gemeindeverordnungen

Nach der Teilerneuerung des lokalen Kanalisationsnetzes und der Instandsetzung des Bürgersteigs längs des CR339 in Hüpperdingen, werden die angefallenen Kosten bei den Besitzern, welche ein Grundstück längs dieses CR besitzen, zurückgefordert. Der Gemeinderat entscheidet diese Gebühr auf 420 €/m<sup>1</sup> für die Länge eines Baugrundstücks entlang des instandgesetzten CR 339 festzulegen.

## VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN

### NEUE MITARBEITERIN IM SEKRETARIAT

Seit Oktober 2013, zählt die Gemeinde Clerf eine neue Mitarbeiterin. Es handelt sich um Frau Armelle ZOENEN, die ihre Lehre bei der Gemeindeverwaltung Clerf in der administrativen Abteilung absolviert.



### EISZAPFEN AN DEN DÄCHERN

Die Gemeinde Clerf legt Wert darauf mitzuteilen, dass es nicht in ihrem Zuständigkeitsbereich liegt, Eiszapfen von Dächern zu entfernen an Gebäuden, welche nicht Eigentum der Gemeinde sind, und dass sich für die Gemeinde keinerlei Verantwortung ergibt durch das Herabfallen von Eiszapfen von privatem Eigentum.

Der Rettungsdienst der Gemeinde bietet allerdings an, Eiszapfen von Dächern zu entfernen, dies im Rahmen seiner Verfügbarkeit und gemäß dem Grad der Dringlichkeit. Entsprechende Einsätze finden vorrangig statt an Orten mit hohem Verkehrsaufkommen.

Jeder Einsatz wird verrechnet zu einem Betrag von 10 € pro Stunde und pro Mitglied des Rettungsdienstes, welches beteiligt ist, gemäß dem allgemeinen derzeit gültigen Taxenreglement.

Personen welche einen entsprechenden Einsatz des Rettungsdienstes wünschen möchten bitte Kontakt mit der Gemeindeverwaltung unter der Rufnummer 27 800 - 1 aufnehmen.

### RAUMPLANUNGSVORHABEN

Gemäß Artikel 31 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend Raumplanung und städtische Entwicklung und Artikel 82 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, wird mitgeteilt, dass die Entscheidung des Gemeinderats vom 12. April 2013 betreffend ein Raumplanungsvorhaben gelegen „Grosswies“ in Clerf, von den lokalen Autoritäten für die Verwaltung öffentlicher Bauten vorgelegt, vom Innenminister am 12. Juli 2013, Referenz 16761/62c genehmigt wurde. Der diesbezügliche Text liegt der Öffentlichkeit im Gemeindehaus vor, wo er ohne das Gemeindehaus zu verlassen, kopiert werden kann.



SYNDICAT INTERCOMMUNAL POUR LA GESTION DES DECHETS

- Informations détaillées et formulaires:
- Ausführliche Informationen und Formulare:
- Informações detalhadas:

[www.sidec.lu](http://www.sidec.lu) -> Download

## Neues Tarifsystem in den Containerparks ab dem 1.1.2013

- Generelle Informationen -

### Welches neue Tarifsystem ?

Die Benutzer der Containerparks, die bereits durch Zahlung einer Abfallgebühr an den Unkosten dieser Anlagen beteiligt sind, werden verschiedene Vergünstigungen bei der Anlieferung von haushaltsüblichen Abfallmengen erhalten gegenüber den Benutzern, die sich nicht an den Unkosten beteiligt haben.

### Wie kommt man an diese Vergünstigungen ?

Ich habe eine Abfallgebühr an meine Gemeinde entrichtet.



Ich erhalte eine "Kundenkarte" und bekomme Vergünstigungen, welche denjenigen vorbehalten sind, die eine Abfallgebühr bezahlt haben.



Ich habe keine Abfallgebühr entrichtet.



Ich kann eine "Kundenkarte" erhalten durch Zahlung eines Pauschalbetrages, der dem Teil der Abfallgebühr entspricht, welcher auf die Containerparks entfällt.



### Wie bekommt man eine "Kundenkarte" ?

Ich habe eine Abfallgebühr entrichtet.



Ich beantrage eine "Kundenkarte" durch:  
- Stellung eines Antrages  
- Angabe meiner persönlichen Daten und der Strichcode-Nummer meiner Vignette.



Ich habe keine Abfallgebühr entrichtet.



Ich beteilige mich an den Unkosten durch Zahlung eines Pauschalbetrages.



Ich beantrage eine "Kundenkarte" durch Angabe meiner persönlichen Daten.



Ich bin Kunde und erhalte die in der Tariftabelle aufgeführten Vergünstigungen.

### Um welche Vergünstigungen handelt es sich ?

Ich bin "Kunde".



Ich bekomme eine Ermäßigung bei der Anlieferung gebührenpflichtiger Abfälle.



Ich habe Anrecht auf die kostenfreie Anlieferung einer bestimmten Menge an Holz.



Ich habe Anrecht auf die kostenfreie Zurverfügungstellung einer bestimmten Anzahl von Abfallmulden an meinem Fahrzeug.



Ich kann alle meine Anlieferungen an den SIDE C-Anlagen auf [www.sidec-online.lu](http://www.sidec-online.lu) abrufen.



## Neues Tarifsystem in den Containerparks ab dem 1.1.2013 - Ausführliche Informationen -

Die statistischen Daten, welche seit Einführung des elektronischen Identifikationssystems erhoben werden, haben gezeigt, dass die Unkosten in den Containerparks gerechter, nach dem **"Verursacher-Prinzip"**, auf die verschiedenen Benutzer aufgeteilt werden sollten. In der Tat haben verschiedene Benutzer keine Abfallgebühr an ihre Gemeinde entrichtet und haben sich demnach auch nicht an den Gesamtkosten beteiligt, beziehungsweise entledigen sich Abfallmengen, die weit über die haushaltsüblichen Mengen hinausgehen.

Zwecks einer gerechteren Aufteilung der Unkosten auf alle Containerpark-Benutzer hat das Syndikats-Comité am 21. November 2012 beschlossen, klar zwischen folgenden Benutzern zu unterscheiden:

- Diejenigen, die eine **Abfallgebühr bezahlt haben** und
- Diejenigen, die **keine Abfallgebühr bezahlt haben**.

Diese Aspekte werden zukünftig im Tarifreglement berücksichtigt, das am 1. Januar 2013 in Kraft tritt.

Damit Containerpark-Benutzer, die sich **bereits an den Unkosten der Anlagen beteiligt haben**, sich als solche ausweisen können, bekommen diese, auf Anfrage, eine **"Kundenkarte"** ausgestellt.

Um eine "Kundenkarte" zu bekommen, muss der Antragsteller seine persönlichen Daten angeben und **durch Angabe der einzigartigen Strichcode-Nummer auf der SIEDEC-Vignette**, die jährlich auf dem Deckel seiner Mülltonne aufzukleben ist, einen Nachweis für die Zahlung einer Abfallgebühr an seine Gemeinde erbringen.



Als **"Kunde"**, der sich bereits finanziell an der Bereitstellung und Betreuung der Containerparks beteiligt hat, **erhält der Containerpark-Benutzer verschiedene Vergünstigungen**. So kann er, unter anderem, Abfälle zu vergünstigten Tarifen anliefern, und dies bis zu einer bestimmten Menge an abgelieferten Abfällen pro Jahr. Diese Menge ist abhängig von seinem Mülltonnenvolumen, welcher aus den Angaben der Vignette hervorgeht.

**Alle anderen Containerpark-Benutzer, die keine finanzielle Beteiligung an den Unkosten der Anlagen durch Zahlung einer Abfallgebühr an ihre Gemeinde nachweisen können, erhalten keine "Kundenkarte". Sie können jederzeit "Kunde" werden**, indem sie sich **mittels Zahlung eines Pauschalbetrages** an den Kosten der Containerparks beteiligen. Dieser Pauschalbetrag entspricht dem Teil der Abfallgebühr, welcher auf die Containerparks entfällt.

In der Praxis überträgt die "Kundenkarte" folgende finanziellen und materiellen Vergünstigungen an ihren Besitzer:

- Eine **tarifäre Vergünstigung auf den meisten Fraktionen**, innerhalb einer bestimmten Menge an gebührenpflichtigen Abfällen, die pro Jahr an den Anlagen angeliefert werden.
- Die **kostenfreie Annahme einer bestimmten Menge an Holz** (behandelt oder unbehandelt) pro Jahr.
- Die **kostenfreie Zurverfügungstellung einer bestimmten Menge von Mulden** am Fahrzeug, die dann mittels Gabelstapler abgefahren werden.
- **Einen Zugang zu einer elektronischen Plattform**, wo alle Anlieferungen an den SIEDEC-Anlagen eingesehen werden können.

Alle den "Kunden" zugestandenen Vergünstigungen gelten für das laufende Jahr und können nicht von einem Jahr auf das andere übertragen werden. Die "Kundenkarten" sind, so lange jährlich eine Mülltaxe entrichtet wurde, jeweils für 5 Jahre gültig. Nach Ablauf dieser Frist muss ein neuer Antrag gestellt werden.

Die finanziellen und materiellen **Vergünstigungen** die eine "Kundenkarte" jährlich verleiht, sind vom **Mülltonnenvolumen seines Besitzers abhängig**.

"Kunden", die über eine Mülltonne von	60	80	120	240	Liter verfügen, erhalten:
- Eine tarifäre Vergünstigung innerhalb einer Menge von	150	160	300	600	kg an gebührenpflichtigen Abfällen
- Die kostenfreie Annahme bis zu einer Menge von	40	45	60	120	kg an Holz (behandelt oder unbehandelt)
- Die kostenfreie Zurverfügungstellung von	1	2	3	6	Mulden am Fahrzeug, die per Gabelstapler abgefahren werden

...oder vom gleichwertigen bezahlten **Pauschalbetrag**

Ein Pauschalbetrag von	12,70 €	verleiht die gleichen Vergünstigungen wie die Zahlung einer Gebühr für eine	60	Liter Mülltonne
Ein Pauschalbetrag von	17,70 €	verleiht die gleichen Vergünstigungen wie die Zahlung einer Gebühr für eine	80	Liter Mülltonne
Ein Pauschalbetrag von	25,80 €	verleiht die gleichen Vergünstigungen wie die Zahlung einer Gebühr für eine	120	Liter Mülltonne
Ein Pauschalbetrag von	51,60 €	verleiht die gleichen Vergünstigungen wie die Zahlung einer Gebühr für eine	240	Liter Mülltonne
Durch Zahlung eines Vielfachen dieser Pauschalbeträge, ergeben sich gleichwertige vielfache Vergünstigungen.				
Beispiel: <b>4 x den Pauschalbetrag von 51,60 € = 4 x die Vergünstigungen</b> , die der Besitz einer 240l Mülltonne verleiht.				

Wir möchten ebenfalls auf folgende zusätzliche Neuerungen hinweisen:

- Ein Tarif für die Zurverfügungstellung und Abfuhr von Abfallmulden mit dem Gabelstapler von 1 € pro Mulde für "Kunden" und 2 € für alle anderen Benutzer.
- Das Ersetzen einer "Kundenkarte" wird mit 3 € in Rechnung gestellt.
- Anlieferungen, die **weniger als 1€** kosten, sind **gebührenfrei**.

## Antragsformular für „Kundenkarte“

- Name und Adresse (gemäß der letzten Abrechnung über die Abfallentsorgung von der Gemeinde)

---



---



---

- Elektronische Adresse für jegliche Korrespondenz und für die Übermittlung des Benutzernamens und des Passwortes notwendig für den Zugang zur Internet-Homepage [www.sidec-online.lu](http://www.sidec-online.lu) \*:

\* optional

- Um eine „Kundenkarte“ zu erhalten, geben Sie bitte nachfolgend die Strichcode-Nummer an, die sich auf der Vignette Ihrer Mülltonne befindet und als Nachweis für die Zahlung einer Abfallgebühr an Ihre Gemeinde dient.



n° \_\_\_\_\_

Wenn Sie mehrere graue Mülltonnen mit Vignette besitzen, geben Sie bitte nachstehend alle zusätzlichen Strichcode-Nummern an. Die Vergünstigungen werden auf der „Kundenkarte“ zusammengerechnet.

n° \_\_\_\_\_ / n° \_\_\_\_\_ / n° \_\_\_\_\_ / n° \_\_\_\_\_

- Wenn Sie keine graue Mülltonne mit Vignette besitzen, können Sie eine „Kundenkarte“ beantragen durch Überweisung von einem der nachstehenden Pauschalbeträge auf das SIDEK-Konto BCEE LU42 0019 3301 0607 0000 mit dem Vermerk „Kundenkarte“.

☐ 12,70 €  
☐ 17,70 €

☐ 25,80 €  
☐ 51,60 €

Durch Zahlung eines Vielfachen dieser Pauschalbeträge, ergeben sich gleichwertige vielfache Vergünstigungen.

☐ \_\_\_\_\_ € (Beispiel: 4 x Pauschalbetrag von 51,60 € = 206,40 €)

Nach Erhalt Ihrer Daten/Ihrer Überweisung, wird die „Kundenkarte“ Ihnen per Post zugeschickt.

Ich Unterzeichnete(r) bestätige  
hiermit die Richtigkeit der obigen Angaben

Name und Unterschrift des Antragstellers

\_\_\_\_\_

.....

Bitte senden Sie das Formular an die Faxnummer 80.37.97 oder per Post an folgende Adresse :  
**SIDEC, B.P. 91, L-9201 Diekirch**





**Annahmebedingungen und Tarife an den SIDEK-Containerparks**  
(gültig ab 01.01.2013)

Abfallbezeichnung	Tarife (Euro)		Max. zulässige Anliefermenge	
	Tarife für Benutzer	Vergünstigung für Kunden*	Kosten-neutral	Kosten-pflichtig
Holz	0,18 €/kg	- 0,01 €/kg	0-120 kg/a**	450 kg/KW
Bahnschwellen, Wurzelstöcke <sup>1</sup>	0,21 €/kg	- 0,01 €/kg	/	500 kg/KW
Papier	0,12 €/kg	- 0,01 €/kg	170 kg/KW	850 kg/KW
Karton	0,12 €/kg	- 0,01 €/kg	50 kg/KW	200 kg/KW
Hohlglass	0,03 €/kg	- 0,01 €/kg	430 kg/KW	2150 kg/KW
Flachglas	0,03 €/kg	- 0,01 €/kg	100 kg/KW	500 kg/KW
FE-Schrott	Anlieferungen > 1 m³ nur im Containerpark Fridhaff			
NE-Schrott	Anlieferungen > 1 m³ nur im Containerpark Fridhaff			
Kunststoffmaterialien (Folien, Hohlkörper)	3 € / ½ m³	/	5 kg/KW	50 kg/KW
Geschäumtes PS (z.B. Styropor, Styrodur,...)	3 € / ½ m³	/	2,5 kg/KW	25 kg/KW
Verbundstoffverpackungen (z.B. Tetra Pak)	0,21 €/kg	- 0,01 €/kg	25 kg/KW	125 kg/KW
Grünschnitt	> 1 m³ zur Kompostanlage			
Elektroschrott (laut Ecotrel-Liste)	1 €/kg	/	50 kg/KW	200 kg/KW
Flüssiger Sondermüll	20 l/KW			
Fester Sondermüll	30 kg/KW			
Reifen ohne Felgen ≤ 15"	1,46 €/Stk	/	/	6 Stk/KW
Reifen mit Felgen ≤ 15"	5,63 €/Stk	/	/	4 Stk/KW
Reifen ohne Felgen ≥ 16"	0,21 €/kg	- 0,01 €/kg	/	100 kg/KW
Reifen mit Felgen ≥ 16"	keine Annahme			
Motorradreifen mit Felge	7,88 €/Stk	/	/	2 Stk/KW
Kautschukabfälle	0,21 €/kg	- 0,01 €/kg	10 kg/KW	100 kg/KW
Elektro-Nachtspeicheröfen (asbestfrei) <sup>1</sup>	> 1 Gerät nur mit Herkunftsnachweis			
Elektro-Nachtspeicheröfen (asbesthaltig) <sup>1</sup>	0,79 €/kg	- 0,01 €/kg	/	9 Stk/KW
Asbesthaltige Abfälle	0,29 €/kg	- 0,01 €/kg	/	200 kg/KW
Bauschutt	0,03 €/kg	- 0,01 €/kg	2 kg	750 l/KW
Organische Abfälle	0,12 €/kg	- 0,01 €/kg	/	1 m³/KW
Sperrmüll	0,21 €/kg	- 0,01 €/kg	/	> 5 m³ zur Deponie
Hausmüll	0,21 €/kg	- 0,01 €/kg	/	/
Bereitstellung von Mulden per Gabelstapler ***	2 €/Mulde	- 1 €/Mulde	/	/
Plastiktüte 1m³	1 €/Stk	/	/	/
Ersetzen der Kundenkarte	3 €/Karte	/	/	/

\* Vergünstigungen für "Kunden" im Vergleich zu den Tarifen für "Benutzer" gemäß Tarifreglement.

\*\* Kostenneutrale Anliefermenge nur für "Kunden" gemäß Tarifreglement.

\*\*\* Kostenneutrale Bereitstellung von 1 bis 6 Mulden pro Jahr gemäß Tarifreglement.

<sup>1</sup> Annahme nur im Containerpark Fridhaff.

NB: Anlieferfahrzeuge (mit oder ohne Anhänger) mit einem max. zulässigem Gesamtgewicht über 3,5 t nur im Containerpark Fridhaff zugelassen.

## FIRST RESPONDER - SCHNELLE HILFE

Ende dieses Jahres startet der Feuerwehrdienst der Gemeinde Clerf ein „First Responder“ Pilot-Projekt.

### Um was handelt es sich?

Der „First Responder“ ergänzt die Rettungskette im Falle von Unfällen oder anderen Notfällen. In Zukunft soll die Rettung von Personen landesweit in 4 Stufen aufgebaut werden:

1. Erste Hilfe von einem Mitmenschen
2. „First Responder“
3. Rettungswagen
4. Notarzt

### Wann greift der „First Responder“ ein ?

Der „First Responder“ wird automatisch eingeschaltet, wenn Sie über den Notruf - 112 Hilfe rufen. Sie brauchen ihn nicht extra anzufordern. Prinzipiell geschieht dies in folgenden Fällen:

- bei jedem Notarzt-Einsatz;
- bei Verkehrsunfällen mit Verletzten;
- bei Unfällen Zuhause, auf der Arbeit, auf den Straßen;
- wenn der Telefonist des 112 es für nötig hält.

### Ersetzt der „First Responder“ einen Krankenwagen?

Nein. Es handelt sich um eine zusätzliche Hilfe, weil das Gebiet der Gemeinde Clerf nicht ausreichend mit Rettungswagen abgedeckt ist. Dies bedeutet, dass, wenn Sie in Zukunft einen Rettungswagen benötigen, zwei Mitglieder des Rettungsdienstes Clerf womöglich zuerst am Einsatzort eintreffen. Dies verhindert nicht dass der Rettungswagen und eventuell der Notarzt schon parallel die Anfahrt angetreten haben.

### Ausbildung

Von staatlicher Seite ist eine zusätzliche Ausbildung von 16 Stunden zum Erste-Hilfe-Kursus vorgesehen. Dies ist jedoch nicht ausreichend, und der Rettungsdienst der Gemeinde Clerf hat sich entschieden sich dem deutschen System anzupassen, welcher eine Ausbildung von 80 Stunden vorsieht.

### Trotz dieses Systems...

... werden wir aber auch in Zukunft weiterhin dafür kämpfen, dass der Rettungsdienst in Clerf stationiert wird, nicht weil die Rettungsdienste aus Hosingen und Ulflingen nicht effizient arbeiten, sondern weil die großen Distanzen es den Sanitätern nicht ermöglichen, so schnell einzugreifen wie sie es sich wünschen, um unseren Bürgern die nötige Hilfe kurzfristig bieten zu können.

## RESONORD

In Zusammenarbeit mit der „Stiftung Hëllef Doheem“ lädt Sie RESONORD im Rahmen des LEADER Projektes „La Plateforme d'Inclusion et de Solidarité“ auf diese interessante Vortragsreihe ein:

### Diäten und gesunde Ernährung

Die meisten Diäten versprechen viel und halten wenig. Das Angebot an Diäten ist schwer überschaubar und nicht alle Diäten sind zu empfehlen. Wie kann man nicht nur vorübergehend abnehmen, sondern das Gewicht auch halten und fit bleiben?

**Wann?** Freitag, den 8. November 2013 von 15.00 Uhr bis 17.00 Uhr

**Referentin?** Delphine SCHUMACHER

**Wo?** RESONORD, 92, Grand-Rue, L-9711 Clerf

**Sprache?** Luxemburgisch

Anmeldungen bis zum 4. November 2013 unter der Nummer 27 80 27 oder per E-Mail an [info@resonord.lu](mailto:info@resonord.lu). Kostenlose Teilnahme.

### Trauer

Trauer ist eine natürliche Reaktion die zu unserem Leben gehört. Der Kurs möchte folgende Fragen aufwerfen: Was ist Trauer? Wie gehe ich mit trauernden Menschen um? Wie gehe ich mit meiner eigenen Trauer um?

**Wann?** Freitag, den 15. November 2013 von 15.00 Uhr bis 17.00 Uhr

**Referent?** Patrick KOLB

**Wo?** RESONORD, 92, Grand-Rue, L-9711 Clerf

**Sprache?** Luxemburgisch

Anmeldungen bis zum 11. November 2013 unter der Nummer 27 80 27 oder per E-Mail an [info@resonord.lu](mailto:info@resonord.lu). Kostenlose Teilnahme.



« Fonds européen agricole pour le développement rural : l'Europe investit dans les zones rurales »

## INTERNETSTUFF

Die solidarische und integrative Plattform ermöglicht es Ihnen gratis ihre „Internetstuff“ zu nutzen, dies in Clerf, 92, Grand-Rue und nur nach vereinbartem Termin unter der Nummer 27 80 27.



« Fonds européen agricole pour le développement rural : l'Europe investit dans les zones rurales »

## GRENZENLOS DURCHS OURTAL - WANDERTIPP IM NATURPARK OUR

Warum in die Ferne schweifen, wenn es direkt vor der Haustür wunderschöne Ausflugsziele gibt, die alles bieten, was das Wanderherz begehrt: reizvolle Landschaften mit weiten Ausblicken, steile Wald- und Felshänge, abgelegene Täler, ein reiches Natur- und Kulturerbe, eine spannende Grenzlage, usw.

Ein Geheimtipp dieser Art ist der Premium-Wanderweg „Nat’Our-Route 1“ zwischen dem Dreiländereck bei Lieler/Ouren und der Tintesmühle. Sie ist die nördlichste von fünf länderübergreifenden Nat’Our-Routen des INTERREG-Projektes „NaturWander-Park delux“ in den Naturparks Our und Südeifel und hält ganz besondere Einblicke in die einzigartige Natur des Grenzflusses Our bereit. Der Rundwanderweg führt - auf dem bestehenden Wegenetz - vom Europa-Denkmal entlang der luxemburgischen Ourseite auf immer schmaler werdenden Pfaden, vorbei an der Flussperlmuschel-Aufzuchtstation in der Kalborner Mühle zur „Tintesmiller“. Hier wechselt sie auf die deutsche Seite und durchwandert das Naturschutzgebiet Mittleres Ourtal. Die Felsformation der Königslei belohnen mit einem schönen Ausblick. Über die (neue) Georges-Wagner Brücke geht es zurück zum Dreiländer-Eck.

Doch Landschafts- und Naturerlebnis sind nicht alles. Die gestiegenen Ansprüche und Erwartungen der Wanderer rücken auch andere Qualitäts- und Erlebnismerkmale in den Vordergrund. Dazu gehören naturnahe Wege (schmal und wenig Asphalt, Sicherheit), vielfältige Sehenswürdigkeiten und eine orientierungssichere Beschilderung. Wenn es um Qualität im europäischen Wandertourismus geht, ist das Gütezeichen des „Deutschen Wandersiegels“ maßgebend. Ein umfassender Kriterienkatalog bewertet die Stärken und Schwächen eines Wanderweges mit bis zu 100 Erlebnispunkten.

Unter dem Motto „Qualität vor Quantität“, haben sich die Naturparks Our und Südeifel, das „Office Régional du tourisme des Ardennes Luxembourgeoises“ (ORTAL), die Syndicats d’initiative, die Gemeinden und das Tourismusministerium diesem anspruchsvollen Siegeltest gestellt. Durch gezielte Wegebaumaßnahmen sowie die Entwicklung eines für die Region neuen Markierungs- und Wegweisungssystems wurde im Vorfeld mit vereinten Kräften an der Optimierung der Routen gearbeitet - und dies mit Erfolg. Die Nat’Our-Route 1 liegt mit 73 erreichten Erlebnispunkten in der obersten Liga der europäischen Premiumwanderwege!

Premium-Wanderwege stellen das bestehende Wegenetz nicht in den Schatten, im Gegenteil: Sie nutzen ausgesuchte Routen des bestehenden Wegenetzes und das Gütesiegel hilft, eine Wanderregion insgesamt besser zu vermarkten.

Ein wichtiger Bestandteil des europäischen Projektes „NaturWanderPark deluxe“ war auch die Sanierung und der Neubau von acht Wanderbrücken, darunter die Sanierung der Georges-Wagner-Brücke am Dreiländereck.

Steckbrief Nat'Our-Route 1:

Länge: 13 km, Dauer: ca 3h (bei 4 km/h)

Start: Dreiländer-Eck Lieler/Ouren oder Tintesmühle

Schwierigkeitsgrad: leicht-mittel

Höhenmeter: +/- 248 m



Informationen zu den Nat'Our-Routen:

[www.naturwanderpark.eu](http://www.naturwanderpark.eu)

[webgis.naturpark-our.lu](http://webgis.naturpark-our.lu)



Fotos : Raymond CLEMENT / Naturpark Our

## HELP - Sie können auf uns zählen.

Seit **15 Jahren** betreut, pflegt und begleitet das Hilfs- und Pflegenetzwerk HELP täglich pflegebedürftige Menschen. Es gilt die Lebensqualität aufrechtzuerhalten und es diesen Menschen zu ermöglichen weiterhin zu Hause leben zu können. So kann das aktive, soziale und kulturelle Umfeld aufrechterhalten werden.

Um die Autonomie und das Wohlergehen seiner Klienten zu fördern, hat HELP verschiedene Dienstleistungsbereiche aufgebaut: **Häusliche Hilfs- und Pflegedienste, Tagesstätten, betreutes Wohnen, Clubs Senior, Abteilung „Aktivitäten und Freizeitgestaltung“ und HELP24.** HELP ermöglicht seinen Kunden auch die fachliche und kompetente Betreuung durch Fachleute des Gesundheitswesens wie Physio- und Ergotherapeuten.

### Ein menschliches Hilfs- und Pflegenetzwerk

Um sein Angebot zu vervollständigen sowie die Kontinuität der Pflege zu garantieren, hat HELP zahlreiche Vereinbarungen und Abkommen mit weiteren Partnern wie Krankenhäusern, Ärzten, Gemeinden und Institutionen aus der Privatwirtschaft abgeschlossen.

Das Betreuungskonzept von HELP basiert auf **menschlichen Werten**. Die 1.200 Mitarbeiter achten darauf, dass **„jeder Tag ein guter Tag ist“**. Das fachliche Wissen seiner Mitarbeiter(innen) ermöglicht es, die Kunden und deren Familien zufriedenzustellen. HELP investiert pro Jahr in mehr als 33.000 Ausbildungsstunden.

### HELP24, die Technologie für Sie!

Eine weitere Qualitätserbringung und -sicherung bildet seit 2012 die technologische Innovation in Form vom Alarm- und Hilffssystem HELP24. Außerdem wurde die Klientenakte ab 2013 informatisch erfasst („Dossier Intégré du Patient“, DIP). Die Leistungen können so einfacher und übersichtlicher dokumentiert werden, um eine effektive und effiziente Kontinuität der Pflege und der Betreuung für den Kunden zu gewährleisten.



Das „DIP“, eine innovative EDV-Lösung, fördert die interdisziplinäre Betreuung sowie die Verteilung der Informationen unter den verschiedenen Partnern des Gesundheitswesens. In den letzten 5 Jahren wurden bereits spezifische EDV-Lösungen eingeführt, um eine bessere Übersicht der Planung und der Abrechnung von Dienstleistungen zu erreichen.

### 2013 feiert HELP sein 15-jähriges Jubiläum

Im September und Oktober 2013 wurden während 2 Wochen lokale Feste in den HELP-Pflegezweigen in Luxemburg organisiert. Im Alltag ist der zwischenmenschliche Ansatz ein wichtiger Baustein des HELP-Pflegekonzeptes. Das Pflege- und Hilfsnetzwerk HELP feierte das 15-jährige Bestehen zusammen mit Klienten, Angehörigen, Freunden, Partnern sowie mit den Mitarbeiter(innen).



Für weitere Informationen besuchen Sie unsere Internetseite [www.help.lu](http://www.help.lu) oder kontaktieren Sie uns unter folgender Nummer: **26 70 26**.



Automne / Herbst 2013

Distribution semaine 44/2013 | Verteilung Woche 44/2013

Administration communale de Clervaux  
B.P. 35 | L-9701 Clervaux  
[www.clervaux.lu](http://www.clervaux.lu)

